

3. SURA DE LA FAMILIA DE IMRAN.

سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Mim.

Allah, no hay dios sino El, el Viviente, el Sustentador.

أَلَمْ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿١﴾

(2) Ha hecho que descienda sobre ti el Libro con la Verdad confirmando lo que ya había, al igual que hizo descender la Torá y el Inyil*

* [El Inyil es el libro que fue revelado a Isa (Jesús), sobre él la paz. No tuvo expresión escrita, sino que descendió a su corazón y se expresó en sus dichos y hechos. No se corresponde exactamente con lo que se conoce como los Evangelios y por eso se ha mantenido la voz "Inyil".]

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٢﴾

(3) Anteriormente como guía para los hombres. Y ha hecho descender el Discernimiento.

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ﴿٣﴾

(4) Es cierto que los que niegan los signos de Allah tendrán un fuerte castigo.

Allah es Irresistible, Dueño de venganza.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤﴾

(5) No hay nada, ni en la tierra ni en el cielo, que se esconda a Allah.

• إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

(6) El es Quien os forma en las matrices como quiere.

No hay dios sino El, el Poderoso, el Sabio.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

(7) El es Quien ha hecho descender sobre ti el Libro, en el que hay signos (aleyas) precisos que son la madre del Libro y otros ambiguos.

Los que tienen una desviación en el corazón siguen lo ambiguo, con ánimo de discordia y con pretensión de interpretarlo, pero su interpretación sólo Allah la conoce.

Y los arraigados en el conocimiento dicen : Creemos, en él, todo procede de nuestro Señor.

Pero sólo recapacitan los que saben reconocer lo esencial.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُفَصَّلَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَالْآخَرَاتُ مُتَشَابِهَاتٌ بِأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَأَمْثَلُ بِي كُلِّ لَمِنٍ عِنْدَ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

(8) ¡Señor nuestro! No desvíes nuestros corazones después de habernos guiado y concédenos misericordia procedente de Ti, ciertamente Tú eres el Dador Generoso.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

(9) ¡Señor nuestro! Es verdad que vas a reunir a los hombres en un día sobre el que no hay duda. Allah no falta a la promesa.

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَآ رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

(10) Es cierto que a los que se niegan a creer, de nada les servirán sus riquezas y sus hijos ante

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلْسِنَتُهُمْ مَبْرُورَةٌ وَأَعْمَالُهُمْ كَالرَّغَايِمِ فِي سَمَاءٍ مَدْمُومَةٍ تَخَلِّفُ فِيهَا الْوَيْلَ لِمَنْ يَلْمِزُ الْآخَرِينَ وَمَنْ يَلْمِزْهُمْ أَمْ يَلْمِزْ أَنفُسَهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٠﴾

Allah; son combustible del Fuego.

(11) Tal y como ocurrió con la familia de Firaún y con quienes les precedieron: Negaron la verdad de Nuestros signos y Allah los agarró a causa de sus transgresiones. Allah es Fuerte castigando.

(12) Di a quienes se niegan a creer: Seréis vencidos y reunidos (para ser llevados) a Yahan-nam. ¡Qué mal lecho!

(13) Hubo un signo para vosotros en los dos ejércitos que se enfrentaron. Unos combatían en el camino de Allah y a ojos de los otros, que eran incrédulos, les parecieron el doble que ellos. Allah ayuda con Su auxilio a quien quiere. Y ciertamente esto encierra una enseñanza para los que pueden ver.

(14) A los hombres se les ha embellecido el amor por todo lo deseable: las mujeres, los hijos, la acumulación de caudales de oro y plata, los caballos de raza, los animales de rebaño y las tierras de labor.

Ese es el disfrute de la vida de este mundo, pero Allah tiene junto a Sí el lugar de retorno más hemoso.

أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١١﴾

كَذَّابٍ آلِ إِرْيَاقُونَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا
بِعَايَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٢﴾

فَلِلَّذِينَ كَفَرُوا أُسْعُفُوبًا وَتُخْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
وَيَسَّ السَّيِّئَاتِ ﴿١٣﴾

فَدَكَانَ لَكُمْ دَاءُ آيَةٍ فِي يَوْمَيْنِ الْتَفَتَا يَوْمَ تَقْتُل
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْآخَرَىٰ كَأَمْرِ تَرَوْنَهُمْ مِثْلَهُمْ
رَأَى الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٤﴾

رُزِينِ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ
وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْخَيْلِ
الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْخَرْبِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَاقِ ﴿١٥﴾

(15) Di: ¿Queréis saber algo mejor que eso?

Quien tenga temor (de Allah), tendrá junto a su Señor jardines por los que corren los ríos; allí serán inmortales, tendrán esposas puras y complacencia de Allah. Allah ve a los siervos.

(16) Los que dicen: ¡Señor nuestro! Creemos, perdónanos las faltas y presérvanos del castigo del Fuego.

(17) Los pacientes, los veraces, los que se entregan, a la obediencia los que dan y los que piden perdón en el tiempo anterior al alba.

(18) Allah atestigua que no hay dios sino El, así como los ángeles y los dotados de conocimiento, rigiendo (Su creación) con equidad.

No hay dios sino El, el Inigualable, el Sabio.

(19) Realmente la práctica de Adoración ante Allah es el Islam*.

Los que recibieron el Libro no discreparon sino después de haberles llegado el conocimiento, por envidias entre ellos.

Y quien niega los signos de Allah... Cierto es que Allah es

• فَلْأُوْتِيْبِكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا
عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ
بِهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيْرٌ
بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

الَّذِيْنَ يَقُولُوْنَ رَبَّنَا اِنْتَنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَفِنَا
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٦﴾

الصَّٰبِرِيْنَ وَالصَّٰدِقِيْنَ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْمُنِيْفِيْنَ
وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْاَسْحٰرِ ﴿١٧﴾

شَهِدَ اللَّهُ اَنَّهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَلِيْمُ الَّذِيْ وَاوَّلُوْا
الْعِلْمَ قٰبِلِيْمًا بِالْاِنْسِطِ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١٨﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ عِنْدَ اللَّهِ لَا يَسْتَمِعُوْنَ اِلَّا سَلٰمًا وَمَا اِخْتَلَفَ الَّذِيْنَ اٰوْتُوْا
اَلْكِتٰبَ اِلَّا مِمَّا بَعْدَ مَا جَآءَهُمْ اَلْعِلْمُ
بَعِيًّا بَاتِيْنَهُمْ وَمِنْ يَكْفُرْ بِقٰلَتِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ
سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

Rápido en la cuenta.

* [Es decir, la práctica o forma de adoración que Allah acepta es el Islam, la sumisión.]

- (20) Si te cuestionan, di: He sometido mi rostro a Allah, al igual que los que me siguen. Diles a los que recibieron el Libro y a los ignorantes: ¿No os someteréis*? Si se someten habrán sido guiados, pero si se apartan...La verdad es que a ti sólo te incumbe la transmisión. Allah ve a los siervos.

* [Es decir, ¿No os haréis musulmanes?]

- (21) Realmente los que niegan los signos de Allah y matan a los profetas sin derecho alguno y matan a quienes ordenan la equidad entre los hombres... Anúnciales un castigo doloroso.

- (22) Esos son aquéllos cuyas acciones serán inútiles en esta vida y en la Última; y no tendrán quien les auxilie.

- (23) ¿No has visto cómo los que recibieron una parte del Libro recurren al Libro de Allah para que sirva de juicio entre ellos y cómo luego hay un grupo que da la espalda y se desentiende?

- (24) Eso es porque dicen: El Fuego

إِن حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ
وَمَا يَتَّبِعُونَ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ
أَسْلَمْتُمْ إِنَّا أَنسَمُوا بِقَدِّ إِهْتَدَوْا وَإِن تَوَلَّوْا
فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَاللَّهُ بِبَصِيرٍ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ
يَعَذِّبُهُمْ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

• أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى
كِتَابِ اللَّهِ لِيُحْكَمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ فِرَقًا
مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا

no nos tocará sino días contados. Lo que habían inventado les ha falseado su Práctica de Adoración.

(25) ¿Y qué ocurrirá cuando un día, sobre el que no cabe duda, los reunamos y a cada uno se le pague por lo que se haya ganado sin que se le trate injustamente?

(26) Di: ¡Allah, Rey de la Soberanía! Das el Dominio a quien quieres y se lo quitas a quien quieres. Y das poder a quien quieres y humillas a quien quieres. El bien está en Tu mano*. Realmente eres Poderoso sobre todas las cosas.
[También cabe traducir: el bien es por Tu mano]

(27) Haces que la noche entre en el día y que el día entre en la noche. Haces salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo; y provees a quien quieres sin limitación.

(28) Que los creyentes no tomen por amigos* a los incrédulos en vez de a los que creen. Quien lo haga... no tendrá nada que ver con Allah. A menos que sea para guardarlos de ellos. Allah os advierte que tengáis cuidado con El. Y a Allah habéis de volver.

* [Aliados o protectores]

مَعْدُودَاتٍ وَعَرَّهْمُ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

بَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتَهُمْ لِيَوْمٍ أَلَّامٍ بِهِ وَوَقَيْتَ
كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُوِّجِيَ الْمَلِكَ مِنْ تَشَاءَ
وَتَنْزِغُ الْمَلِكَ مِنْ تَشَاءَ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذَلُّ
مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٧﴾

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ
الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِعَدْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ
مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتَةَ
وَيَحْذَرُكُمْ اللَّهُ تُقَاتَهُ، وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٩﴾

(29) Di: Tanto si escondéis lo que hay en vuestros pechos como si lo mostráis, Allah lo sabe. Y conoce lo que hay en los cielos y en la tierra.
Allah es Poderoso sobre todas las cosas.

فَلِإِن تَخْتَبُوا مَا فِي صدورِكُمْ وَأَنْتُمْ بِهِ يَعْلَمُهُ
اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَابِضٌ ﴿٢٩﴾

(30) El día en que cada uno encuentre ante sí el bien y el mal que haya hecho, deseará que de éste último, le separe una gran distancia.
Allah os advierte que tengáis cuidado con El.
Allah es Clemente y Misericordioso con los siervos.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّخْتَصَرًا
وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ
أَمَدًا أَبْعِيدَ أَوْ يَحْذَرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ
رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

(31) Di: Si amáis a Allah, seguidme, que Allah os amará y perdonará vuestras faltas. Allah es Perdonador y Compasivo.

فَلِإِن كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ
اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣١﴾

(32) Di: Obedeced a Allah y al Mensajero pero si os apartáis...
Ciertamente Allah no ama a los que reniegan.

فَلِأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِ اللَّهُ
لَا يَحِبُّ الْكٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

(33) Allah eligió a Adam, a Nuh, a la familia de Ibrahim y a la familia de Imrán* por encima de los mundos.

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرٰهِيْمَ
وَآلَ عِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِينَ ﴿٣٣﴾

* [La familia de Imrán es la familia de la que procede Maryam y por lo tanto el profeta Isa.]

(34) (Los eligió) generación tras generación.
Allah es Oyente y Conocedor.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

(35) Cuando dijo la mujer de Imrán*:
¡Señor mío! Hago la promesa
de ofrecerte lo que hay en mi
vientre, para que se dedique
exclusivamente a Tu servicio,
libre de las obligaciones del
mundo. Acéptalo de mi; ver-
daderamente Tu eres Quien
oye y Quien sabe.

* [Su nombre era Hannah bint Faqud]

(36) Y una vez hubo parido dijo:
¡Señor mío! He dado a luz una
hembra —y bien sabía Allah lo
que había parido; y no es el
varón como la hembra. La he
llamado Maryam: A ella y a su
descendencia los refugio en Ti
del Shaytán lapidado.

(37) Su Señor la aceptó con buena
acogida, hizo que se criara bien
y la confió a Zakariyya. Cada
vez que Zakariyya la visitaba
en su lugar de oración, encon-
traba junto a ella provisión.

Decía: ¡Maryam! ¿Cómo es que
tienes esto?

Decía ella: Esto procede de
Allah, es cierto que Allah pro-
vee a quien quiere sin limit-
ación.

(38) Entonces Zakariyya suplicó a su
Señor y dijo: ¡Señor mío! Con-
cédeme una buena descen-
dencia procedente de Ti; real-
mente Tú eres el que atiende
las súplicas.

لِذَلِكَ قَالَ إِمْرَأْتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي
بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

بَلَّمَا وَضَعَتَهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنثَىٰ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنثَىٰ وَإِنِّي
سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا وَكَرَّمَهَا كَرِيمًا كَمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
رُكُوبُهَا مِنَ الْيَحْرَابِ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ
يَمْرُؤُا إِنِّي لَكِ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِعِزِّ حَسَابٍ ﴿٣٧﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ
لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

(39) Y los ángeles lo llamaron mientras permanecía en pie rezando en el lugar de oración: Allah te anuncia la buena noticia (del nacimiento) de Yahya, que será confirmador de una palabra de Allah*, señor, casto, y de entre los justos, profeta.

* [La Palabra de Allah es el profeta Isa, Jesús.]

(40) Dijo: ¡Señor mío! ¿Cómo es que voy a tener un hijo si he alcanzado ya la vejez y mi mujer es estéril?

Dijo: Así es, Allah hace lo que quiere.

(41) Dijo: ¡Señor mío! Dame una señal.

Dijo: Tu señal será que, durante tres días, no podrás hablar a la gente excepto por señas.

Invoca mucho a tu Señor y ora mañana y tarde.

(42) Y cuando dijeron los ángeles: ¡Maryam! Allah te ha elegido, te ha purificado y te ha escogido entre todas las mujeres de la creación).

[Lit. de los mundos]

(43) ¡Maryam! Dedicarte por entero al servicio de tu Señor y póstrate e inclínate con los que se inclinan.

فَتَادُّهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ
أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيحْيَى مُصَدِّقًا لِمَقَمَرَةٍ مِنَ
اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا آمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ
وَأُمْرَأَتِي عَائِرٌ قَالَ كَذَلِكَ إِنَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ الْأَنْتَ كَلِمَ
النَّاسِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ أَرْمَأُ وَأَذْكُرُ رَبِّكَ كَثِيرًا
وَسَيِّخُ بِالْعِشِيِّ وَالْإِبْجَرِ ﴿٤١﴾

• وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ لَمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَبَأَكَ
وَطَهَّرَكَ وَاصْطَبَأَكَ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

يَمْرُؤِمَ ۖ فَتُحِي لِرَبِّكَ وَارْكَعِي وَارْكَعِي
الرُّكُوعِ ﴿٤٣﴾

(44) Estas son noticias del No-Visto que te inspiramos.

Tú* no estabas con ellos cuando echaron a suertes con sus flechas para saber cuál de ellos sería el tutor de Maryam, ni estabas allí cuando discutieron.

* [Muhammad]

(45) Cuando dijeron los ángeles: ¡Maryam! Allah te anuncia una palabra procedente de El cuyo nombre será el Ungido*, Isa hijo de Maryam; tendrá un alto rango en esta vida y en la Ultima; y será de los que tengan proximidad.

* [En árabe al-Masih, que se corresponde con Mesías]

(46) En la cuna y siendo un hombre maduro, hablará a la gente y será de los justos.

(47) Dijo: ¡Señor mío! ¿Cómo voy a tener un hijo si ningún hombre me ha tocado? Dijo: Así será, Allah crea lo que quiere; cuando decide un asunto le basta decir: ¡Sé! Y es.

(48) Y le enseñará la Escritura y la Sabiduría, la Torá y el Inyil. Y será un mensajero para los hijos de Israel (y les dirá): He venido a vosotros con un signo de vuestro Señor.

Voy a crear para vosotros, a

ذَٰلِكَ مِنَ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ
يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

إِذْ قَالَتِ الْمَلَأِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ
بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
وَجِيهًا مِنْ لَدُنَّا وَالْآخِرَةُ وَمِنْ أَلَمِّ الْأَعْرَابِ ﴿٤٥﴾

وَيُعَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا
وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ
قَالَ كَذَٰلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَإِنجِيلَ وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي
قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ
مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ

partir del barro, algo con forma de ave. Soplaré en ello y será un ave con permiso de Allah.

Y sanaré al ciego y al leproso y daré vida a los muertos con permiso de Allah y os diré (sin verlo) lo que coméis y lo que guardáis en vuestras casas. Y, si sois creyentes, en ello tenéis un signo.

- (49) Soy un confirmador de lo que había antes de mí en la Torá y os haré lícito parte de lo que se os prohibió.

He venido a vosotros con un signo de vuestro Señor, así pues, temed a Allah y obedecedle.

- (50) Allah es mi Señor y el vuestro, ¡Adoradle! Esto es un camino recto.

- (51) Y cuando Isa notó rechazo en ellos, dijo: ¿Quién defenderá conmigo la causa de Allah?

Entonces dijeron los más íntimos de los discípulos: Nosotros somos los defensores de Allah, en Allah creemos; da testimonio de que estamos sometidos*.

[Es decir, somos musulmanes]

- (52) ¡Señor nuestro! Creemos en lo que has hecho descender y seguimos al mensajero, incluye

طَيَّرَ بِاٰذِنِ اللّٰهِ وَابْرَئِيْهِ الْاَكْمَةَ وَالْاَبْرَصَ
وَالْحَى الْتَوَوِيْ بِاٰذِنِ اللّٰهِ وَاتَّبِعِيْكُمْ بِمَا
تَاْكُلُوْنَ وَمَا تَدْخُرُوْنَ فِيْ بُيُوْتِكُمْ ؕ اِنَّ فِيْ
ذٰلِكَ لٰآيَةً لّٰكُمْ ؕ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٤٩﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ التَّوْرَةِ وَالْاِنْجِيْلِ لَكُمْ
بَعْضَ الَّذِيْءِ حُرِّمَ عَلَیْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآیٰتٍ مِّنْ
رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاطِيعُوْنَ ﴿٥٠﴾

اِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبِّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هٰذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٥١﴾

• وَبَلَّمَآ اَحْسَّ عَيْسَى مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ اَنْصَارِيْ
اِلَى اللّٰهِ قَالَ الْخَوَارِثُ فَوْنُ اَنْصَارِ اللّٰهِ ؕ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ
وَاشْهَدُ اِنَّا مُسْلِمُوْنَ ﴿٥٢﴾

رَبَّنَا ؕ اٰمَنَّا بِمَا اَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُوْلَ فَاكْتُبْنَا

nuestro nombre entre los que dan testimonio.

مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

(53) Y maquinaron, pero Allah también maquinó y Allah es el que mejor maquina.

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ الْمَاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

(54) Cuando dijo Allah: ¡Isa! Voy a llevarte y a elevarte hacia Mí y voy a poner tu pureza a salvo de los que no creen.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَعْصِي لِي أَمْرًا طَائِفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَرَأَيْتَكَ إِذْ جَاءَكَ الَّذِينَ ابْتِغَوْكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْفَيْتَمَةِ ثُمَّ إِنِّي مَرَّجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

Hasta el día del Levantamiento consideraré a los que te hayan seguido por encima de los que se hayan negado a creer, luego volveréis a Mí y juzgaré entre vosotros sobre aquello en lo que discrepábais.

(55) Y a los que no creen, los castigaré con un severo castigo en esta vida y en la Última. No tendrán quien les auxilie.

بِأَمْرٍ إِلَيْنَا فَاعْزِبْ عَنْهُمْ عَذَابَ آسَافٍ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

(56) Pero a quienes creen y practican las acciones de bien, los recompensaremos cumplidamente. Allah no ama a los injustos.

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَبُوَيْبِهِمْ سَخِرَ لَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَجِبُ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

(57) Esto te lo contamos como parte de los signos y del Recuerdo Sabio.

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

(58) Verdaderamente Isa, ante Allah, es como Adam.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ خَلَقَهُ مِن

Lo creó de tierra y luego le dijo: ¡Sé! Y fue.

تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

(59) (Esto es) la verdad procedente de tu Señor, no seas de los que dudan.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٥٩﴾

(60) Y a quien, después del conocimiento que te ha venido, te discuta sobre él, dile: Venid, llamemos a nuestros hijos y a los vuestros, a nuestras mujeres y a las vuestras y llamémonos a nosotros todos y luego pidamos y hagamos que la maldición de Allah caiga sobre los mentirosos.

مَنْ حَاجَّكَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا
وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ
وَنَجْعَلْ لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦٠﴾

(61) Ciertamente esta es la verdadera historia* y no hay dios sino Allah. Y en verdad que Allah es el Inigualable, el Sabio.

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَصْصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ
وَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

* [De Isa]

(62) Y si vuelven la espalda... Es cierto que Allah conoce a los corruptores.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٢﴾

(63) Di: ¡Gente del Libro! Venid a una palabra común para todos: Adoremos únicamente a Allah, sin asociarle nada y no nos tomemos unos a otros por señores en vez de Allah.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئاً
وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضاً أَرْبَاباً مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٣﴾

Y si vuelven la espalda, decid: ¡Sed testigos de que somos musulmanes!

(64) Di: ¡Gente del Libro! ¿Por qué disputáis sobre Ibrahim, si la Torá y el Inyil no se hicieron

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَادِّثُونَ بَيْنَكُمْ إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ

descender sino después de él?
¿Es que no razonaréis?

(65) Y estáis disputando sobre lo que no sabéis. ¿Por qué disputáis sobre aquello de lo que no tenéis conocimiento?

Allah sabe y vosotros no sabéis.

(66) Ibrahim no era ni judío ni cristiano, sino hanif y musulmán.

Y no uno de los asociadores.

(67) En verdad los más dignos de (llamar suyo a) Ibrahim, son los que le siguieron, este Profeta y los que creen. Y Allah es Protector de los creyentes.

(68) Hay algunos de la gente del Libro que quisieran extraviaros, pero sólo se extravián a sí mismos sin darse cuenta.

(69) ¡Gente del Libro! ¿Por qué negáis los signos de Allah si sois testigos de ellos?

(70) ¡Gente del Libro! ¿Por qué disfrazáis la verdad de falsedad y ocultáis la verdad a sabiendas?

(71) Una parte de la gente del Libro dijo: Creed en lo que se les ha hecho descender a los que creen sólo al principio del día,

أَبَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

هَآأَنْتُمْ هَآؤِلَآءِ حَآجَجْتُمْ بِيْمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ قَلِمَ
تُحَآجِّجُونَ بِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَآ تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ اِبْرٰهِيْمَ يَهُودِيًّا وَّلَا نَصْرٰنِيًّا وَّلَا كٰفِرًا
كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٦٧﴾

اِنَّ اَوْلٰى النَّاسِ بِاِبْرٰهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اَتَّبَعُوْهُ وَهٰذَا
النَّبِيُّ وَّالَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَاللّٰهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٨﴾

وَدَدَّتْ صٰلِحَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ يُضِلُّوْكُمْ
وَمَا يُضِلُّوْنَ اِلَّا اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٦٩﴾

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ وَاَنْتُمْ
تَشْهَدُوْنَ ﴿٧٠﴾

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَلْبِسُوْنَ الْحَقَّ بِالْبٰطِلِ وَتَكْتُمُوْنَ
الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٧١﴾

وَقَالَتْ صٰلِحَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ ءَامِنُوْا
بِالَّذِيْٓ اُنزِلَ عَلٰى الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَجِهَ النَّهَارِ

pero dejad de creer en ello al final; puede que así desistan.

(72) Y no creáis en nadie que no siga vuestra misma forma de Adoración —Di: La guía de Allah es la Guía— ni creáis que se le pueda dar a nadie lo que se os ha dado a vosotros, ni que pueda tener pruebas contra vosotros ante vuestro Señor.

Di: El favor está en manos de Allah, y El lo da a quien quiere.

Allah es Espléndido y Conocedor.

(73) Distingue con Su misericordia a quien quiere; Allah es Poseedor del favor inmenso.

(74) De la gente del Libro hay algunos que si les confías una gran cantidad de dinero, te la devuelven, pero hay otros que aunque les confies un dinar, sólo te lo devuelven después de pedírselo con insistencia. Eso es porque ellos han dicho: No hay medio de ir contra nosotros por lo que hagamos con los ignorantes*, diciendo una mentira contra Allah a pesar de que saben.

* [El término "ignorantes" es traducción de Ummiyyin que se refiere a los no judíos y equivale a "gentiles", aunque significa literalmente iletrado o analfabeto.

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَآخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا بِالَّذِي نَبَّيْنَاكُمْ فَلِمَ الْهَدَيْتُمْ
هَدَى اللَّهُ أَنْ تُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ
أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ فَلِمَ الْفَضَّلَ
بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

• وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَن إِنْ تَامَنُتْهُ يَفْطِنَارِ
يُؤَدِّبُهُ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَن إِنْ تَامَنُتْهُ بِدِينَارِ
لَا يُؤَدِّبُهُ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ فَإِيمَا
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ
سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

Sobre esta aleya los comentaristas destacan que los judíos pretendían que Allah les había hecho lícita la riqueza de los que no fueran judíos y como consecuencia podían transgredir las leyes con ellos y obtener sus bienes por medios ilegítimos como la usura.]

(75) ¡Muy al contrario! Quien cumple su compromiso y es temeroso... Allah ama a los que Le temen.

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَآمَنَ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٧٥﴾

(76) La verdad es que los que venden el pacto de Allah y sus juramentos a bajo precio, no tendrán parte en la Ultima Vida.

Allah no les hablará ni los mirará el Día del Levantamiento ni los purificará: Tienen un castigo doloroso.

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَٰئِكَ لَا تَصْلَحُ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ
وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْفِتْمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

(77) Y hay una parte de ellos que tergiversan el Libro con sus lenguas, para que creáis que lo que recitan es parte de él.

Pero no es parte del Libro. Dicen: Esto viene de Allah; pero no es cierto que venga de Allah.

Dicen una mentira contra Allah, a sabiendas.

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَمُرِيضًا يَلُونُ أَلَيْسَتْ لَهُمُ بِالْكِتَابِ
لِيُحْسِبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَاهُونَ بِالْكِتَابِ وَيَقُولُونَ
هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَاهُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَيَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

(78) No cabe en un ser humano a quien Allah le ha dado el Libro, la Sabiduría y la Profecía, que diga a los hombres: Sed siervos míos en vez de

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ
وَالنَّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِن
دُونِ اللَّهِ وَاللَّهُ وَالْعَكْسُ كُونُوا آدَمِيَّيْنَ بِمَا كُنْتُمْ

(siervos de) Allah; sino más bien: Sed maestros, puesto que conocéis el Libro y lo habéis estudiado.

(79) Y no os ordena que toméis a los ángeles y a los profetas como señores. ¿Os iba a ordenar la incredulidad después de haber sido musulmanes?

(80) Y (ten presente) el compromiso que Allah pidió a los profetas: Os damos parte de un Libro y de una Sabiduría, luego vendrá a vosotros un mensajero que confirmará lo que tenéis; en él habréis de creer y le habréis de ayudar.

Dijo: ¿Estáis de acuerdo y aceptáis, en estos términos, Mi pacto? Dijeron: Estamos de acuerdo. Dijo: Dad testimonio, que Yo atestiguo con vosotros.

(81) Quien dé la espalda después de eso... Esos son los que se salen del camino.

(82) ¿Acaso deseareis algo distinto a la Práctica de Adoración aceptada por Allah, cuando todos los que están en los cielos y en la tierra están sometidos a El, de grado o por fuerza, y a El tenéis que volver?*

* [En otra lectura: "Y a El tienen que volver"]

تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ
أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ
مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ
أَأَقْرَضْتُمْ وَآخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِضْرِبَ يَدَايَ الْفُرْقَانَا
قَالَ فَأَشْهَدُوا أَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

مَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْتَغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

(83) Di: Creemos en Allah y en lo que se ha hecho descender para nosotros y en lo que se hizo descender sobre Ibrahim, Ismail, Ishaq, Yaqub y las Tribus, así como lo que le fue dado a Musa, a Isa y a los profetas, procedente de su Señor; no excluimos a unos y aceptamos a otros y a El estamos sometidos.

قُلْ - اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا اُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا اُنزِلَ عَلٰى اٰبْرٰهِيْمَ
وَإِسْمٰعِيْلَ وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَا اَوْحٰى
مُوسٰى وَعِيسٰى وَالنَّبِيِّنَ وَمِن رَّبِّهِمْ لَا نُبْرِكُ بَيْنَ
اَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿٨٣﴾

(84) Y quien desee otra práctica de Adoración que no sea el Islam. no le será aceptada y en la Ultima Vida será de los perdedores.

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا قُلْنَا لَا نَقْبَلُ مِنْهُ وَهُوَ
فِي الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٨٤﴾

(85) ¿Cómo guiará Allah a unos que después de haber creído y de haber atestiguado la verdad del Mensajero y después de haberles llegado las pruebas claras han renegado?

كَيْفَ يَهْدِي اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ
وَشَهِدُوْا اَنَّ الرّٰسُوْلَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَاللّٰهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٨٥﴾

Allah no guía a las gentes injustas.

(86) La recompensa de éstos será que la maldición de Allah, la de los ángeles y la de todos los hombres, caerá sobre ellos.

اِنَّ اَوْلٰىكَ جَزَاؤُهُمْ اَنْ عَلَيهِمْ لَعْنَةُ اللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ
وَالنّٰسِ اَجْمَعِيْنَ ﴿٨٦﴾

(87) Inmortales en ello, no se les aliviará el castigo ni se les aplazará.

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ
يُنظَرُوْنَ ﴿٨٧﴾

(88) Salvo aquellos que se vuelvan atrás arrepentidos y se corrijan,

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِنَّ

pues es verdad que Allah es Perdonador, Compasivo.

اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

(89) Ciertamente a los que han renegado después de haber creído y luego han persistido aumentando su incredulidad, no se les aceptará el arrepentimiento. Ellos son los extraviados.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزَادُوا كُفْرًا
لَنْ نَقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَأَوْلِيكَ هُمْ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

(90) El que se niegue a creer y muera siendo incrédulo no se le aceptará ningún rescate; aunque diera todo el oro que cabe en la tierra. Esos tendrán un castigo doloroso y no habrá quien les auxilie.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَرَاءَ فَلَنْ يُمْسَلَ
مِنْ أَحَدِهِمْ مِثْلُ مَا لِأَرْضِ دَهَابًا وَلَوْ ابْتَدَىٰ بِهِ
أُولُو كَيْفِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

(91) No alcanzaréis la virtud, hasta que no deis de lo que amáis.

• لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ﴿٩٢﴾

(92) Y cualquier cosa que deis, Allah la conoce.

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٣﴾

(93) Antes de que se hiciera descender la Torá, todos los alimentos eran lícitos para los hijos de Israel salvo los que el propio Israel* se prohibió a sí mismo.

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ
إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ نَفْسِهِ. مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنزِّلَ التَّوْرَةَ فُلْ
يَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ بِمَا نَلَّوْهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

Di: ¡Si es verdad lo que decís, traed la Torá y recitadla!

* [Israel es otro nombre del profeta Yaqub o Jacob.]

(94) El que invente la mentira contra Allah después de eso... Esos son los injustos.

بِمَنْ إِفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
بِأَوْلِيكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٥﴾

(95) Di: Allah ha dicho la verdad, seguid pues la religión de Ibrahim, que era hanif y no de los que asocian.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

(96) Es cierto que la primera casa* que fue erigida para los hombres fue la de Bakka*, bendita y guía para todos los mundos.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ
مَبْرُكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

* [de adoración]

* [Es una variante de Makka, Meca.]

(97) En ella hay signos claros: La estación de Ibrahim; quien entre en ella, estará a salvo. Los hombres tienen la obligación con Allah de peregrinar a la Casa, si encuentran medio de hacerlo. Y quien se niegue...
Ciertamente Allah es Rico con respecto a todas las criaturas.

وَبِهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا لَمَّ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ
كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حَجُّ الْبَيْتِ مَنِ
أَسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ
عَنِي عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

(98) Di: ¡Gente del Libro! ¿Por qué negáis los signos de Allah cuando Allah es Testigo de lo que hacéis?

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

(99) Di: ¡Gente del Libro! ¿Por qué desviáis de la senda de Allah a quien cree y deseáis que sea tortuosa cuando vosotros mismos sois testigos (de su verdad)?

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
مَنْ آمَنَ تَبِعُوا هَذَا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ بِعَظِيمٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

Allah no está descuidado de lo que hacéis.

(100) ¡Vosotros que creéis! Si obedecéis a algunos de los que

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيُطِيعُوا فَرِيضًا مِّنَ الَّذِينَ

recibieron el Libro, conseguirán haceros caer en la incredulidad después de que habéis creído.

اَوَلَوْ اَلَكْتَبْتَ يَزِدُّكُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ
كَلِمٰتِيْنَ ۝

(101) ¿Y cómo es que os negáis a creer, cuando se os recitan los signos de Allah y tenéis entre vosotros a Su Mensajero?

وَكَيْفَ تَكْفُرُوْنَ وَاَنْتُمْ تَتْلُوْنَ عَلٰىكُمْ ءَايٰتِ
اَللّٰهِ وَرِيسَمَ رَسُوْلِهِ. وَمَنْ يَعْصِمِ بِاللّٰهِ فَقَدْ

Quien se aferre a Allah, será guiado a un camino recto.

هُدًى اِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۝

(102) ¡Vosotros que creéis! Temed a Allah como debe ser temido y no muráis sin estar sometidos*.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اتَّقُوا اللّٰهَ حَقَّ تَقٰوَتِهٖ

* [Es decir, no murais sin ser musulmanes]

وَلَا تَمُوْتُوْنَ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ۝

(103) Y aferráos todos juntos a la cuerda de Allah y no os separéis; y recordad el favor que Allah ha tenido con vosotros cuando, habiendo sido enemigos, ha unido vuestros corazones y por Su gracia os habéis convertido en hermanos.

۞ وَاَعْتَصِمُوْا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيْعًا وَلَا تَفَرَّقُوْا

Estabais al borde de caer en el Fuego y os salvó de ello.

وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلٰىكُمْ وَاذْكُرُوْا

Así os aclara Allah Sus signos. Ojalá os guiéis.

اَعْدَاةَ ۙ اَلْقَلْبَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖ

Así os aclara Allah Sus signos. Ojalá os guiéis.

اِخْوٰنًا وَاَوْكُنْتُمْ عَلٰى شٰجِحٰخِرَةٍ مِّنَ النَّارِ

Así os aclara Allah Sus signos. Ojalá os guiéis.

فَاَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا كَذٰلِكَ يَبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ

(104) Para que de vosotros surja una comunidad que llame al bien, ordene lo reconocido e impida lo reprobable. Esos son los que cosecharán el éxito.

ءَايٰتِهٖۙ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ۝

وَلَنْ كُنْ مِنْكُمْ اُمَّةٌ يُّدْعُوْنَ اِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُوْنَ

(105) Y no seáis como aquellos* que

بِالْمَعْرُوْبِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ

الْمُهْلِكُوْنَ ۝

وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ تَبَرَّأُوْا وَاخْتَلَفُوْا مِنْ بَعْدِ

se dividieron y cayeron en discordia, cuando ya les habían llegado las pruebas claras. Esos tendrán un inmenso castigo.

*[Los judíos y los cristianos]

مَا جَاءَهُمْ مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَأَنَّكَ لَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

(106) El día en que unos rostros se vuelvan blancos y otros negros. Aquéllos cuyos rostros se ennegrezcan...

¡Renegásteis después de haber creído, gustad pues el castigo porque no creísteis!

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
أَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
فَبَدُّوا الْعَذَابَ بِمَا كَانْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

(107) Aquéllos cuyos rostros se vuelvan blancos, estarán en la Misericordia de Allah, en ella serán inmortales.

وَأَمَّا الَّذِينَ أَبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَمِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

(108) Esos son los signos de Allah que te recitamos con la verdad y Allah no quiere la injusticia para las criaturas.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ
يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

(109) A Allah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra y a Allah se remiten los asuntos.

وِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١٠﴾

(110) Sois la mejor comunidad que ha surgido en bien de los hombres. Ordenáis lo reconocido, impedís lo reprochable y creéis en Allah.

Y a la gente del Libro más les valdría creer.

Los hay creyentes, pero la mayoría se han salido del camino.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ
الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١١﴾

(111) No os harán ningún daño aparte de alguna molestia, y si combaten contra vosotros, volverán la espalda ante vuestra presencia. Y luego no se les prestará auxilio.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَآَنَ يَغْتَابُكُم يُنَازِلُكُمْ
فَإِذَا دَبَّرْتُمْ إِذْ أَيْدِيكُمْ رَافِعَةٌ

(112) Donde quiera que se encuentren tendrán que soportar la humillación, a menos que hayan hecho algún pacto con Allah o con los hombres. Se ganaron la ira de Allah y se les impuso el yugo de la mezquindad. Porque negaron los signos de Allah y mataron a los profetas sin razón; y porque desobedecieron y fueron transgresores.

ضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةَ إِذْ مَا تُحِبُّونَ إِلَّا يَحْتَبِلُ مِنْ
أَلَلِّهِ وَحَبْلِ مِنَ النَّاسِ وَبَاءَ وَبَعَثَ مِنْ آلِهِ
وَضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ أُنسَكَتَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ
يَعِزُّونَ حَقِّي ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

(113) No todos los de la gente del Libro son iguales, los hay que forman una comunidad recta: recitan los signos de Allah durante la noche y se postran.

• لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ
يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ

(114) Creen en Allah y en el Ultimo Día, ordenan lo reconocido e impiden lo reprochable y compiten en las acciones de bien. Esos son de los justos.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَهُمْ سَرِيعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ
وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ

(115) Y el bien que hagáis... No se os negará. Allah conoce a los que Le temen.

وَمَا تَقَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ لِّقَلِّ تُكْفِرُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ

(116) Y realmente a los que se niegan a creer, de nada les servirán frente a Allah ni sus obras ni

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالَهُمْ
وَلَا أَوْلَادَهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ

sus hijos. Ellos son los compañeros del Fuego, en el que serán inmortales.

(117) Lo que gastan en la vida del mundo es como un viento helado que azota los campos de un pueblo injusto consigo mismo y los arrasa.

Pero no es Allah quien es injusto con ellos, sino que son ellos los injustos consigo mismos.

(118) ¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos de confianza a quienes no sean de los vuestros, porque no cesarán en el empeño de corromperos; desean vuestro mal. La ira asoma por sus bocas, pero lo que ocultan sus pechos es aún peor.

Y si razonáis, ya se os han aclarado los signos...

(119) ¿Pero cómo es que vosotros, que creéis en todos los libros revelados, los amáis mientras que ellos no os aman?

Cuando se encuentran con vosotros dicen: Creemos.

Pero cuando están a solas se muerden los dedos de rabia contra vosotros. Di: ¡Morid con vuestra rabia!

Realmente Allah conoce lo que hay en los pechos.

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ يَبْرِحُ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتُهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَا كُنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِيَدَيْكُمْ دُونَكُمْ آيَاتٍ لَوْ كُنْتُمْ حَبَالًا وَذَوَا مَعِينَةٍ فَذَبَدَّتْ الرِّغْصَاءُ مِن آفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَآئِنْتُمْ، أُولَآئِ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا النُّفُوسُ قَالُوا يَا مَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عُلُوبَهُمْ إِلَّا تَاْمِيلًا مِنَ الْعَيْظِ قُلْ مُوتُوا بِعَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

- (120) Si os llega un bien, les duele, y si os sobreviene un mal, se alegran por ello; pero si tenéis paciencia y sois temerosos, su intriga no os dañará en absoluto; es cierto que Allah rodea lo que hacen.
- (121) Y cuando, a primera hora de la mañana, te ausentaste de tu familia para asignar a los creyentes sus puestos de combate... Y Allah es Oyente, Conocedor.
- (122) Cuando dos grupos de los vuestros temieron flaquear y Allah era Su protector. Que en Allah se confíen los creyentes.
- (123) Es cierto que Allah os ayudó en Badr, aunque estábais en inferioridad de condiciones. Así pues, temed a Allah y podréis ser agradecidos.
- (124) Cuando dijiste a los creyentes: ¿No os basta con que vuestro señor os haya fortalecido haciendo descender tres mil ángeles?
- (125) Y si tenéis paciencia y tenéis temor (de Allah) y vienen a vosotros de improviso, Allah os fortalecerá con cinco mil ángeles designados.
- (126) Y no lo hizo Allah sino para que fuera una buena nueva para
- إِنْ تَسْسِنُكُمْ حَسَنَةً تَنْوِفُونَ وَإِنْ تُصِيبْكُمْ
سَيِّئَةٌ يَتَّخِذُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبُوا وَتَتَّقُوا
لَا يُضِرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾
- وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ بِتُوبَةِ الْمُؤْمِنِينَ مَفْعَدًا
لِلْفِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾
- إِذْ هَمَّتْ طَلَيْقَتٌ مِنْكُمْ أَنْ تَبْشَلُوا اللَّهَ
وَالِئْتُمَا وَعَلَى اللَّهِ بِأَيْتُوكُمُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾
- وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾
- إِذْ نَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمَدَّكُمْ رَبُّكُمْ
بِثَلَاثَةِ آلاءِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾
- بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فُجَاهِهِمْ
هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾
- وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ

vosotros y para tranquilizar vuestros corazones.

El auxilio sólo viene de Allah, el Irresistible, el Sabio.

(127) Y también para destruir a los que se habían negado a creer, o subyugarlos, y que quedaran defraudados.

(128) No es asunto tuyo si El se vuelve sobre ellos con Su perdón o si los castiga, pues ciertamente ellos son injustos.

(129) Y a Allah pertenece cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra. Perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Allah es Perdonador y Compasivo.

(130) ¡Vosotros que creéis; No os alimentéis de la usura, que se multiplica sin fin, y temed a Allah para que podáis tener éxito.

(131) Guardaos del Fuego que ha sido preparado para los incrédulos.

(132) Y obedeced a Allah y al Mensajero para que se os dé misericordia.

(133) Acudid prestos hacia un perdón

وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٧﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ
فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٨﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ
إِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَأْكُلُوا زَيْتًا مِّنْ أُصْحَابِهَا
مُضْتَبِعَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٣﴾

• سَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَحَنَّةٍ عَرْضُهَا

de vuestro Señor y a un Jardín preparado para los temerosos, cuyo ancho son los cielos y la tierra.

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

(134) Esos que dan en los momentos de desahogo y en los de estrechez, refrenan la ira y perdonan a los hombre. Allah ama a los que hacen el bien.

الَّذِينَ يَنْفَعُونَ فِي الْأَسْرَى وَالضَّرَّاءِ وَالْكَاطِمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَائِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

(135) Aquéllos que cuando cometen una indecencia o son injustos consigo mismos, recuerdan a Allah y piden perdón por sus faltas —porque ¿quién perdona las faltas sino Allah?— y no reinciden en lo que hicieron después de saberlo.

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا بِحَسَنَةٍ أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ اللَّهُ ذُنُوبَهُ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

(136) Esos tienen como recompensa un perdón de su Señor y jardines por los que corren los ríos. En ellos serán inmortales. ¡Qué excelente recompensa para los que actúan!

أُولَٰئِكَ جَزَاءُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتُ جَنَّةٍ مِّن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَبِهَا أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٧﴾

(137) Antes que vosotros ya se siguió otras veces un mismo modo de actuar*; así pues, recorred la tierra y mirad cómo acabaron los que negaron la verdad.

فَدَخَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ يَّسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ﴿١٣٨﴾

* [De Allah con los pueblos que no quisieron creer.]

(138) Esto es una aclaración para los hombres y una guía y una advertencia para los que temen (a Allah).

هَذَآ بَيِّنَاتٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

(139) No desfallezcáis ni os apenéis, porque, si sois creyentes, seréis superiores.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

(140) Si sufrís una herida, ellos también sufrieron una herida similar. Así es como alternamos los días entre los hombres para que Allah sepa quienes son los que creen y tome a algunos de entre vosotros para morir dando testimonio.*

إِنْ يَمَسُّكُمْ فَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ فَرْحٌ مِثْلَهُ
وَلِلَّهِ الْأَيَّامُ نَدَاؤُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ
آمَنُوا وَرَتَّبَهُمْ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ
لَا يَحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

Allah no ama a los injustos.

* [Esta aleya se refiere en particular a la victoria de Badr y a la posterior derrota de Uhud.]

(141) Y para que Allah limpie las malas acciones de los que creen y aniquile a los que se niegan a creer.

وَلِيَمْحَسَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكٰفِرِينَ ﴿١٤١﴾

(142) ¿O contáis acaso con entrar en el Jardín sin que Allah sepa quiénes de vosotros han luchado y quiénes son los pacientes?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ
جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٢﴾

(143) Habíais deseado la muerte antes de tenerla enfrente, pero al verla os quedásteis mirando.*

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ
رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

* [Se refiere a un grupo de musulmanes que al no haber participado en la victoria de Badr, sintieron deseos de luchar para morir mártires, pero en la batalla de Uhud, al ver cómo morían sus compañeros y tras difundirse la falsa noticia de la muerte del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, y ser

incitados por los hipócritas a renegar de su creencia, se quedaron paralizados.]

(144) Pero Muhammad es sólo un mensajero antes del cual ya hubo otros mensajeros. Si muriese o lo mataran, ¿daríais la espalda? Quien da la espalda, no perjudicará a Allah en absoluto.

Y Allah recompensará a los agradecidos.

(145) Nadie muere si no es con permiso de Allah, en un plazo escrito de antemano. Quien quiera la recompensa que ofrece esta vida se la daremos en parte, y quien quiera la recompensa de la Última se la daremos.

Y recompensaremos a los agradecidos.

(146) ¡Cuántos profetas ha habido a cuyo lado murieron multitud de seguidores y no se desanimaron por lo que les afligía en el camino de Allah ni flaquearon ni buscaron descanso! Allah ama a los pacientes.

(147) Tan sólo dijeron: ¡Señor nuestro, perdónanos las faltas y que hayamos ido más allá de los límites en aquello que es de nuestra incumbencia; afirma nuestros pasos y auxilianos contra el pueblo incrédulo!

• وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ
أَعْيُنٌ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْفَلَبْتُمْ عَلَىٰ آغْفَلِكُمْ وَمَنْ
يَنْفَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَئِنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا
وَسَيَجْزِيهِ اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا
مُؤْتَلَاً وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ
ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيٍّ وَفُتِلَ مَعَهُ، رِيثُونَ كَثِيرٌ مِمَّا
وَسَأَلُوا لِمَا آصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا
وَمَا أَسْتَكْتَفُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
وَأَسْرَأْتَنَا فِي أَمْرِنَا وَتَيَّدْتَنَا فَأَتَمَّمْنَا وَعَضَّرْتَنَا عَلَىٰ
الْأَعْيُنِ الْكٰفِرِينَ ﴿١٤٧﴾

(148) Y Allah les dió la recompensa de esta vida y la hermosa recompensa de la Ultima. Allah ama a los que hacen el bien.

فَاتَّيْبَهُمُ اللَّهُ تَوَابًا دُنْيَاً وَخَسَنَ تَوَابًا لآخِرَةٍ
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

(149) ¡Vosotros que creéis! Si obedecéis a los que no creen harán que os volváis sobre vuestros pasos y os perderéis.

يَتَّيْبُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا
يَزِدُّكُمْ عَلَىٰ آغْقَابِكُمْ فَتَقَلِّبُوا خِيسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

(150) Pero Allah es vuestro Señor, y El es el mejor de los que auxilian.

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

(151) Arrojaremos el terror en los corazones de los que no creen por haber equiparado a Allah con aquello sobre lo que no se ha hecho descender ningún poder. Y su refugio será el Fuego.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا
أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا
وَمَا أُولَئِكَ لِنَارٍ وَيَسْئَلُ الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

¡Qué mala morada la de los injustos!

(152) Ciertamente Allah fue sincero con vosotros en Su promesa cuando, con Su permiso, los estábais venciendo. Sin embargo, cuando Allah os hizo ver lo que amábais, entonces flaqueásteis, discutísteis las órdenes y desobedecísteis, pues entre vosotros hay quien quiere esta vida y hay quien quiere la Ultima.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحْسَبُونَهُم بِأَذْيَبِهِ حَتَّىٰ
إِذَا قِيلَ لَهُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأُمُورِ وَعَصَيْتُمْ مَنْ بَعْدَ مَا
أَرْبِكُمْ مَا يُحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ تَرِيدُ الدُّنْيَا
وَمِنْكُمْ مَنْ تَرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَنْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَمَّا عَنَكُمْ وَاللَّهُ
ذُو فَضْلٍ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

Y luego* os apartó de ellos para probaros y os perdonó. Allah posee favor para los

creyentes*.

* [Cuando ya habíais sido derrotados.]

* [En la batalla de Uhud, el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, había prometido la victoria a los creyentes, y así ocurría al principio. Había ordenado a un grupo de arqueros situarse en un monte para cubrir a los demás y les había prohibido abandonar la posición, pero ante la victoria inminente, la mayor parte de ellos bajó en busca del botín, de manera que los pocos que permanecieron en su posición fueron sorprendidos y a partir de este momento los musulmanes fueron derrotados.]

(153) Cuando, sin hacer caso de nadie, os alejábais huyendo y el Mensajero os llamaba desde atrás. Así os pagó la aflicción que habíais causado con otra aflicción*. Para que no os entristecierais por lo que habíais perdido ni por lo que había sucedido. Allah conoce perfectamente lo que hacéis.

* [Es decir, Allah os pagó con la aflicción de la derrota, la aflicción causada por haber desobedecido al Mensajero.]

(154) Luego, tras la aflicción, hizo que descendiera seguridad sobre vosotros: Un sueño que envolvió a una parte de vosotros mientras los demás se preocupaban por sí mismos pensando de Allah, sin razón, como en los tiempos de la ignorancia.

• إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوَنَ عَلَى أَحَدٍ مِنَ الرَّسُولِ
يَدْعُوكُمْ فِي الْأَخْرَابِ كُمْ فَأَتْبَعْتُمْ غَمًّا لِيَعْلَمَ
رَبُّكَ لَا تَخْزَنُوا عَلَى مَا بَاءَ بَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نُبَإً سَائِغِيشِي
طَلِيقَةً مِنْكُمْ وَطَاقِيَةً فَدَأَمْتُمْهُمْ
أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ
يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ لِكِ
الْأَمْرِ كُلِّهِ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يَبْدُونَ

Decían: ¿Acaso hemos tenido algo que ver en la decisión*?

Di: En verdad, la decisión pertenece enteramente a Allah.

Escondían en sus almas lo que no te mostraban.

Decían: Si hubiéramos tenido parte en la decisión, no habría muerto ninguno de nosotros.

Di: Aunque hubiérais estado en vuestras casas, la muerte habría sorprendido en sus lechos a aquéllos para los que estaba escrita. Fue para que Allah probara lo que había en vuestros pechos y para que reconociera lo que había en vuestros corazones.

Y Allah es Conocedor de lo que encierran los pechos.

* [De salir a luchar]

(155) A los que de vosotros dieron la espalda el día en el que se encontraron la dos tropas... el Shaytán les hizo tropezar a causa de lo que ellos se habían buscado. Y en verdad que Allah os lo perdonó.

Es cierto que Allah es Perdonador, Indulgente.

(156) ¡Vosotros que creéis! No seáis como aquéllos que renegaron y decían de sus hermanos cuando éstos salían de expedición por la tierra o hacían incursiones: Si se hubieran

لَكَ يَفُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا فَتَلْنَا
هَهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ
عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي
صُدُورِكُمْ وَلِيَمْلِكَنَّ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا
أَسْتَرْتَهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَهِدَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ عَظِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٦﴾

يَتَّيِبُهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَآ تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا الْإِحْوَافُ بَيْنَهُمْ إِذَا حَضَرُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا عُزَّى
لَوْ كَانُوا عِنْدَ مَا مَاتُوا وَمَا فَعَلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ

quedado con nosotros no habrían muerto ni los habrían matado. (Lo decían) y Allah hacía de ello una angustia para sus corazones.

Allah da la vida y da la muerte. Allah ve lo que hacéis.

(157) Y si os matan en el camino de Allah o morís... El perdón de Allah y Su misericordia es mejor que lo que vosotros atesoráis.

(158) Si morís u os matan... Tened por cierto que seréis reunidos para volver a Allah.

(159) Por una misericordia de Allah, fuiste suave con ellos; si hubieras sido áspero, de corazón duro, se habrían alejado de tu alrededor. Así pues, perdónalos, pide perdón por ellos y consúltales en las decisiones, y cuando hayas decidido confíate a Allah.

Es verdad que Allah ama a los que ponen su confianza en El.

(160) Si Allah os ayuda... no habrá quien pueda con vosotros, pero si os abandona... ¿Quién sino El os ayudará?

En Allah se confían los creyentes.

(161) Un profeta no puede cometer fraude.

ذَلِكَ حَسْرَةٌ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُخَيِّمُ وَيُؤَيِّتُ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْسَ فِتْنَتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمُ لَمَّغِيرَةٍ
مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةُ خَيْرٌ مِّمَّا تَكْتُمُونَ ﴿١٥٨﴾

وَلَيْسَ مِثْمُكُمْ أَوْ فِتْنَتُمْ لِإِلَى اللَّهِ تُخْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

بِمَا رَحِمْتَهُ مِّنَ اللَّهِ لَئِن لَّهْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ
بِقَظٍّ غَلِيظٍ أَفَلَيْبُ لَا تَبْضُؤْ أَمِنْ حَوْلِكَ بِأَعْفُ
عَنَّهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا
عَزَمْتَ بِتَوَكُّلٍ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

• إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ
يَخْذُلْكُمْ بَعْسُ ذَا الْأَرْحَامِ يَنْصُرْكُمْ مِّنْ بَعْدِهِ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكْفُرَ وَمَنْ يَكْفُرْ يَكْفُرْ بِمَا

Quien defraude se presentará el Día del Levantamiento cargando con lo que defraudó; luego a cada uno se le pagará cumplidamente lo que se haya ganado y no serán tratados injustamente.

عَلَّ يَوْمَ الْفَيْصَةِ ثُمَّ تُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

- (162) ¿Acaso quien busca lo que satisface a Allah es como el que incurre en la ira de Allah y tiene por morada Yahannam?
¡Qué mal lugar de retorno!

أَجْمَسَ اتَّبَعَ رِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ كَمَن بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنَ
اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

- (163) Tienen (diferentes) grados ante a Allah. Allah ve lo que hacen.

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

- (164) Realmente Allah ha concedido una gracia a los creyentes al enviarles un Mensajero salido de ellos mismos que les recita Sus signos, los purifica y les enseña el Libro y la Sabiduría; ya que antes estaban en un extravío evidente.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا
مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ
وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن
قَبْلَ لَئِي ضَلُّوا مُبِينٌ ﴿١٦٥﴾

- (165) ¿Por qué cuando os sobrevino un revés, a pesar de que vosotros habíais causado el doble*, dijisteis: ¿A qué se debe esto? Se debe a vosotros mismos; ciertamente Allah tiene poder sobre todas las cosas.

أَوَلَمَّْا أَصَابَتْكُمْ مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ:
أَنبَىٰ هَذَا فُلٌ هُوَ مِن عِنْدِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ
اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

* [Los setenta muertos en la derrota de Uhud y los setenta muertos y los setenta prisioneros de la victoria de Badr.]

(166) Y todo lo que os sobrevino el día en que se encontraron las dos tropas fue con permiso de Allah, para que El supiera quiénes eran los creyentes

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَيْنِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

(167) Y supiera quiénes eran hipócritas.

Se les dijo: Venid a combatir en el camino de Allah o a defender*; dijeron: Si supiéramos combatir, de verdad que os seguiríamos. Ese día estuvieron más cerca de la incredulidad que de la creencia, pues decían con la lengua lo que no estaba en sus corazones.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَابَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا فَيُتْلَوْا فِي

سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ هُذِقُوا قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ اللَّهِ مَا كُفِّرْهُمْ

هَهُنَا وَلِلْكَافِرِينَ نَعْمَ يُزَادُونَ مِنْهُمْ لِيُكَفَرُوا وَنُقَلَبُوا

بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا

يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

Y Allah sabe mejor lo que ocultaban.

* [Haciendo número con los creyentes o luchando, si no por Allah, al menos para defender sus propios intereses, sus familias y hacienda.]

(168) Ellos son los que, habiéndose quedado sin hacer nada, dijeron a sus hermanos: Si nos hubieran hecho caso no les habrían matado.

الَّذِينَ قَالُوا لِمَ لَمْ يَأْتِنَا رَسُولٌ مِّنْ اللَّهِ لِيُنذِرَنا إِنَّا كَانُوا فِي شَكٍّ

مُشْتَرِكِينَ قَالُوا لِمَ لَمْ يَأْتِنَا رَسُولٌ مِّنْ اللَّهِ لِيُنذِرَنا إِنَّا كَانُوا فِي شَكٍّ

Di: Si es verdad lo que decís, haceros inmunes a la muerte.

(169) Y no deis por muertos a los que han sido matados en el camino de Allah; están vivos y reciben provisión junto a su Señor.

وَلَا تُحْسِبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْواتًا بَلْ

أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

(170) Contentos por lo que Allah les ha dado de Su favor y regocijándose por aquéllos que habrán de venir después y que aún no se les han unido, porque éstos no tendrán que temer ni se entristecerán.

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ
بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ قَلِيلِهِمْ ۗ وَالْآخِثُونَ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَخْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

(171) Regocijándose por una gracia de Allah y un favor, y porque Allah no deja que se pierda la recompensa de los creyentes.

• يَسْتَبْشِرُونَ بِبِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

(172) Los que respondieron a Allah y al Mensajero, a pesar de las heridas que sufrían, si hicieron el bien y se guardaron, tienen una enorme recompensa*.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ
الْفَوْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

[Esta aleya y las siguientes, descendieron acerca de la gaza de hamrá al-asad. El día siguiente a Uhud, el mensajero de Allah, que El le dé Su gracia y paz, llamó a los que habían tomado parte en la batalla para salir en busca de Abu Sufyán y su gente, con el fin de mostrar fuerza a pesar de la derrota y atemorizarlos. Los musulmanes que respondieron a esta llamada y a pesar de sus heridas, salieron en su compañía hasta llegar a un lugar cercano a Medina llamado hamrá al-asad, donde acamparon.

Por su parte Abu Sufyán, crecido por la victoria, había decidido volver a Medina y aniquilar definitivamente a los musulmanes, pero al recibir la noticia de que éstos habían salido en su busca, la cual le había llegado exagerada a través de un beduíno, de una tribu aliada de los musulmanes, sintió temor y decidió volver a Meca. En esto, se encontró con una caravana de comerciantes que se dirigían a Medina

para abastecerse y les ofreció un cargamento determinado a cambio de entretener a los musulmanes. Cuando la caravana llegó a hamrá al-asad contaron que Abu Sufyán había reunido un gran ejército contra ellos, a lo que el Mensajero de Allah respondió: "Allah es Suficiente para nosotros, qué excelente Guardian".

Pasados tres días los musulmanes regresaron a Medina a salvo]

(173) Aquéllos a los que dijo la gente: Los hombres se han reunido contra vosotros, tenedles miedo.

Pero esto no hizo sino darles más fe y dijeron: ¡Allah es suficiente para nosotros, qué excelente Guardián!

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ
فَاخْتَفَوْهُمْ وَقَادَمْتُمْ إِيْمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ
الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

(174) Y regresaron* con una gracia de Allah y favor, ningún mal les había tocado. Siguieron lo que complace a Allah y Allah es Dueño de un favor inmenso.

* [De Badr]

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسِّنْهُمْ سُوءَ
وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

(175) Así es con vosotros el Shaytán, os atemoriza con sus amigos. Pero, si sois creyentes, no les temáis a ellos, temedme a Mí.

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ. فَلَا تَخَافُوهُمْ
وَخَافُوا إِيَّانَا كَيْتَمُّ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

(176) Y que no te entristezcan los que se precipitan a la incredulidad; ellos no perjudicarán a Allah en absoluto. Allah quiere que no tengan parte en la Ultima Vida. Tendrán un castigo inmenso.

وَلَا يُخْزِيكَ الَّذِينَ يَسْتَرْعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ
لَنْ يُضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ الْأَلْيَحْضَلَ لَهُمْ
حِطًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

(177) Aquellos que adquirieron la incredulidad a cambio de la creencia no perjudicarán a Allah en absoluto y tendrán un castigo doloroso.

لَا الَّذِينَ آسَرُوا وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ
شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

(178) Que no piensen los que se niegan a creer que el hecho de que les prolonguemos la vida es un bien para sus almas. Les concedemos este plazo para que aumenten en delito. Tendrán un castigo envilecedor.

وَلَا يَخْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلْمَانَةُ لَعْنَهُمْ خَيْرٌ
لِّأَنفُسِهِمْ وَأَلْمَانَةُ لَعْنُهُمْ لِيَزَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

(179) Allah no va a dejar a los creyentes tal y como estáis, hasta que no distinga al malo del bueno; y Allah no os va a revelar el No-Visto. Sin embargo Allah elige de entre Sus mensajeros a quien quiere. Así pues, creed en Allah y en Sus mensajeros.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ
حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَيْرِ مِنَ الْظَلِيمِ وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُظْلِمَكُمْ عَلَى الْعَذِيبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي
رُسُلَهُ مَن يَشَاءُ فَمَا تُمِئُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَإِن تَوَمَّنُوا وَتَتَّبِعُوا قُلُوبَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

Y si creéis y sois temerosos, tendréis una inmensa recompensa.

(180) Que aquellos que retienen con avaricia el favor que Allah les ha concedido no piensen que eso es bueno para ellos; porque, por el contrario, es un mal.

وَلَا يَخْسِبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن
فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ
سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

Todo lo que escatimaron lo tendrán alrededor del cuello el Día del Levantamiento.

Y la herencia de los cielos y la tierra pertenece a Allah.

Allah conoce lo más recóndito de vuestras acciones.

(181) Y así fue como Allah oyó la palabra de quienes dijeron: Allah es pobre y nosotros somos ricos.

Escribiremos lo que dijeron y que mataron a los profetas sin razón, y diremos: ¡Gustad el castigo del Hariq!*

* [Esta aleya descendió en relación a un grupo de judíos que cuando fueron reveladas las palabras: “¿Quién le ofrecerá a Allah un préstamo generoso?”

Reaccionaron diciendo: “Es el pobre el que pide préstamos al rico”.]

(182) Eso (será) por lo que sus manos hayan presentado y porque Allah no es en absoluto injusto con los siervos.

(183) (Son) los que dijeron: Allah pactó con nosotros que no creyéramos en ningún mensajero hasta que no nos trajera una ofrenda que el fuego consumiera*.

Di: Antes de mí ya vinieron a vosotros mensajeros con las pruebas evidentes y con lo que habéis dicho. Si decís la verdad, ¿Por qué entonces los matásteis?

* [Cuando los judíos querían saber si una ofrenda era aceptada por Allah la depositaban en un lugar señalado y si bajaba un fuego del cielo que la consumía, era señal de aceptación.]

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ
وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ
بِعَدْوٍ حَقِّ وَتَقَوْلِهِمْ دُفُوعًا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَاهَدَ إِلَيْنَا الْآلَاءَ نَمُوتُ لِرَسُولٍ حَتَّى
يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ فَلَمْ نَجِدْ كُمْ زُجْلًا فَنَبِيٍّ
بِالْبَيِّنَاتِ وَالَّذِينَ قَالُوا لَمْ يَأْتِئْتُمْهُمْ إِلَّا كَيْدٌ
مِّنْ صَالِفِينَ ﴿١٨٣﴾

(184) Y si dicen que mientes... Ya dijeron lo mismo de mensajeros anteriores a ti que habían venido con las pruebas evidentes, las Escrituras y el Libro luminoso.

إِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ
جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

(185) Toda alma probará la muerte. Y el Día del Levantamiento se os pagará cumplidamente la retribución que os corresponda.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُ الْمُجْرِمُ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُجِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ
فَقَدْ جَارَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمَتَمَعٍ الْعُرُورِ ﴿١٨٥﴾

Quien sea alejado del Fuego e introducido en el Jardín, habrá triunfado. La vida de este mundo no es sino el disfrute engañoso de lo que se acaba.

(186) Os pondremos a prueba en lo que afecta a vuestras riquezas y personas. Y por cierto que oiréis mucho mal por parte de los que recibieron el Libro antes que vosotros y por parte de los asociadores; pero si sois pacientes y teméis (a Allah),⁴ eso es parte de las cosas para las que se requiere determinación.

• لَنَبْلُوَنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَنَسْتَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ آتَوْا
الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِن الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا
وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِن ذَٰلِكَ مِن عَزَمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

(187) Y cuando Allah exigió el Compromiso a los que habían recibido el Libro: "Lo explicaréis claramente a los hombres y no lo ocultaréis"; pero ellos le dieron la espalda y lo vendieron a bajo precio.

وَإِذ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ آتَوْا الْكِتَابَ لَتَشِيَّتَنَّهُ
لِلنَّاسِ وَلَا تَكْفُرُونَهُ. فَتَبَدُّوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ
وَاشْتَرَوْا بِهِ تَمَتُّعًا قَلِيلًا بِيَسِّ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

¡Qué malo es lo que adquirieron!

(188) No pienses que los que se regocijan por lo que han hecho y les gusta que se les alabe por lo que no han hecho, están a salvo del castigo, porque no lo están. Tendrán un castigo doloroso.

لَا يَخْسِبُنَ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ
يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسِبَنَّهُمْ بِمَبَازِرَةٍ
مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

(189) De Allah es la soberanía de los cielos y la tierra y Allah tiene poder sobre todas las cosas.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

(190) Es cierto que en la creación de los cielos y la tierra y en la sucesión del día y la noche, hay signos para los que saben reconocer la esencia de las cosas.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

(191) Los que recuerdan a Allah de pie, sentados y acostados y reflexionan sobre la creación de los cielos y la tierra: ¡Señor nuestro! No creaste todo esto en vano.

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ وِجْهًا مَّا خَلَقُوا
جُنُودَهُمْ وَيَتَذَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا تُسَبِّحُكَ
بَيْنَ عَذَابِ النَّارِ ﴿١٩١﴾

¡Gloria a Ti! Presérvanos del castigo del Fuego.

(192) ¡Señor nuestro! Es cierto que a quien pongas en el Fuego lo habrás degradado. Y no hay quien auxilie a los injustos.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

(193) ¡Señor nuestro! Hemos oído a alguien que llamaba a creer:

¡Creed en vuestro Señor! Y hemos creído.

¡Señor nuestro! Perdónanos

رَبَّنَا إِنَّا أَسْمِعْنَا مُنَادِيًا ينادي لِلْإِيمَانِ
أَنْ- ائْمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَنْبِيَاءِ ﴿١٩٣﴾

nuestras faltas, cubre nuestras malas acciones y llévanos, al morir, en compañía de los justos.

(194) ¡Señor nuestro! Danos lo que nos has prometido con Tus mensajeros y no nos desprecies el Día del Levantamiento; es cierto que Tú no faltas a lo prometido.

(195) Y su Señor les responde: No dejaré que se pierda lo que haya hecho ninguno de vosotros, sea varón o hembra. Unos procedéis de otros.

Y a quienes emigraron, tuvieron que dejar sus casas, fueron perjudicados en Mi camino, combatieron y fueron matados, les cubriré sus malas acciones y los pondré en jardines por cuyo suelo corren los ríos como recompensa de parte de Allah. Y Allah tiene junto a Sí la "hermosa recompensa".

(196) Que no te llame a engaño la libertad de movimientos* por el país de los que no creen.

* [Que les permite enriquecerse]

(197) Es un disfrute exiguo y luego su morada será Yahannam.

¡Qué mal lecho!

(198) Sin embargo los que teman a su

رَبِّنَا وَءَايَاتِنَا مَا وَعَدْنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا
يَوْمَ الْفِتْمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْوَعْدَ ﴿١٩٤﴾

بِأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ: أَلَيْسَ الْأَضْيَاعُ عَمَلًا عَمِلْتُمْ
مِنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ إِنشَاءً بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ
بِالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُذُوا
فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَأَلْأَدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ تَوَابًا مِمَّنْ
عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ خَيْرُ التَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

• لَا يُغْتَرَبُ فِيكُ تَغْلِبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

مَتَّعَ قَلِيلًا ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادِ ﴿١٩٧﴾

لَيَحْسِبَنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

Señor, tendrán jardines por cuyo suelo corren los ríos y en los que serán inmortales, como hospedaje que Allah les dará junto a El.

Pero lo que hay junto Allah es mejor para los justos.

- (199) Entre la gente del Libro hay quien cree en Allah, así como en lo que se os ha hecho descender y en lo que se les hizo descender a ellos, son humildes ante Allah y no venden los signos de Allah a bajo precio.

Esos tendrán la recompensa que les corresponda ante su Señor; ciertamente Allah es Rápido en tomar cuenta de las acciones.

- (200) ¡Vosotros que creéis! Sed pacientes, tened más aguante*, manteneos firmes* y temed a Allah para que podáis tener éxito*.

* [Que vuestros enemigos.]

* [Y alertas en las posiciones fronterizas preparados para salir a luchar.]

* [Otro sentido de esta aleya, complementario del anterior, es: Sed constantes (en vuestra Práctica de Adoración), tened más aguante (que vuestros enemigos) y manteneos firmes (en la adoración, asiduos a los lugares donde la practicáis.)]

أَلَا تَهْتَفُونَ خَلِيدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ﴿١٩٩﴾

وَأَنَّ مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَشَعُوا ذُرُئِهِمْ لَدَىٰ آيَاتِنَا وَمَا عِنْدَ رَبِّهِمْ وَإِنَّ اللَّهَ تَسْرِعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾